



tekom

Informationsveranstaltung

für Studierende der Uni Hildesheim und der Hochschule Hannover
Uni Hildesheim

Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation
Bühler-Campus, Lüneburger Str. 10, 31141 Hildesheim

Aula L 131

Dienstag, 14. Mai 2013

15:00 – 18:30 Uhr

BERUFSAUSSICHTEN IN DER TECHNISCHEN KOMMUNIKATION

**Kostenloses tekom-
Event für Studierende
und Interessierte!**

15:00 Begrüßung

15:05 Neues aus der tekom

Informationen zum Fachverband und aktuellen Aktivitäten für Studierende.

Referent: Anke Mecklenbrauck, Projektreferentin, tekom

15:25 Einsatz als Fachübersetzer / Technischer Redakteur bei Siemens

Der Referent berichtet über die Einsatzmöglichkeiten bei Siemens als Fachübersetzer oder Technischer Redakteur während des Studiums (Praktika, Werkstudent, Masterand) und danach. Er gibt einen Einblick in die Aktivitäten von Siemens in der Region und die Anforderungen an Redakteure.

Referent: Thomas Brock, Head DOC, Siemens AG

15:45 Technischer Redakteur bei einem Dienstleistungsunternehmen

Dieser Vortrag vermittelt einen Einblick in das Dienstleistungs- und Produktangebot der gds AG, die praxisorientierte Softwarelösungen und Dienstleistungen im Bereich der Technischen Dokumentation anbieten. Anschließend wird der Referent aus dem Arbeitsleben eines technischen Redakteurs bei einem Dienstleistungsunternehmen berichten.

Referent: Matthias Ettischer, Niederlassungsleiter, gds-Langenburg

16:20 Pause und Networking

16:50 Wissensmanagement im Wiki bei einem Dokumentationsdienstleister

Die Arbeit bei einem Dienstleister bietet viel Abwechslung und ein hohes Lernpotenzial. Aber wie schaffen es Berater und Redakteure, die bei unterschiedlichen Kunden arbeiten, ihren Wissenstand auszutauschen? Wissensmanagement wird zunehmend zu einem Erfolgsfaktor in Unternehmen. Der Vortrag stellt am Beispiel des internen Wikis von parson communication vor, wie ein semantisches Wiki für die Verwaltung von Wissensartikeln eingesetzt werden kann. Des Weiteren gibt die Referentin Einblicke in die Tätigkeitsbereiche eines Dienstleistungsunternehmens.

Referent: Ulrike Parson, Gründerin parson communication

17:25 Praxisbericht aus Sicht eines Beraters und Freiberuflers zur Beziehung von Technischer Dokumentation und Übersetzung

Referent: Frank Erven, Berater für Übersetzung und Lokalisierung, Freiberufler

18:00 Abschließende Fragerunde

Die Studierenden haben die Möglichkeit Fragen an die Referenten zu stellen zu den Vortragsthemen und zu Möglichkeiten für Praktika, Abschlussarbeiten usw.

18:30 Ende der Veranstaltung

www.tekom.de



Europas größter Fachverband für Technische Kommunikation

Veranstaltung